LA TEOLOGIA DE PABLO

Lección 26

Salvación – Metáforas, Parte 1
Metáforas – Adoptado y Considerado

¿Tienes un cajón con cachivaches en tu casa? Tú sabes, uno de esos cajones en donde pones todas las cosas chicas que necesitas que no tienen realmente un lugar propio. Nosotros tenemos uno – algo así. Becky tiene nuestro cajón de cachivaches extremadamente organizado. Hay una porción especial del cajón dedicado a llaves.

Ahora, hay un problema que he encontrado con las llaves. Ellas se reproducen…como conejos, pero las llaves de la descendencia no funcionan como los padres lo hacen (ellas son descendientes propias, ¡pero no clones!). En otras palabras, puede que empieces con unas cuantas llaves para puertas o autos específicos, pero aquellas llaves rápidamente se multiplican en un montón de llaves que no le hacen a ninguna cerradura conocida por el hombre.

Cualquier persona racional tiraría aquellas llaves que no sirven, pero nosotros no lo hacemos. Tengo ese terrible miedo que algún día, descubriré que las llaves deficientes realmente abren la única cerradura que me olvide que tenía. Podría ser una cerradura que tiene, al otro lado, dinero o algo de valor irremplazable.

Por eso conservo todas las llaves, salvo que sepa con certeza para qué era esa llave, o sé que no necesitaré nuevamente esa llave.

Lo que sería de ayuda para mí es el saber ciertos factores claves de la historia (sí, un juego de palabras bastante pobre – *mea culpa*). Necesito saber el hecho histórico detrás de cada llave para saber qué cerradura abre cada una. Luego, puedo etiquetar las llaves, o desecharlas si no las necesito.

La historia es buena en ese sentido. Nos provee de un punto de referencia para incrementar nuestro entendimiento de nuestras herramientas diarias para vivir y conocer. No es menos verdadero en cuanto a nuestra lectura de las Escrituras. Al continuar considerando las metáforas que Pablo empleó para explicar nuestra salvación trataremos de abrir la historia detrás de las palabras.

La semana pasada consideramos dos de las metáforas de Pablo para la salvación, "justificado" y "reconciliado."[1] Hoy, tomamos dos más de las metáforas de Pablo para la salvación – "adoptado" y "considerado." Estas palabras tienen un cierto significado para nosotros en nuestra cultura, pero si queremos develar

[1] La lección de la semana pasada y todas nuestras lecciones están disponibles en www.Biblical-Literacy.com. También contamos con el audio en Inglés de la mayoría de las lecciones disponibles a través de esa página *web*.

© Copyright 2009 por W. Mark Lanier. Se otorga permiso para reproducir este documento en su totalidad sin realizar ningún cambio, mencionando los créditos, siempre que la reproducción sea realizada sin fines de lucro.

completamente las enseñanzas de Pablo, entonces tenemos que entender el lugar de estas palabras en el tiempo de los escritos de Pablo. Esa es nuestra meta el día de hoy.

Creación Nueva ↘	Justificado ↓	↙ Liberado
Propiciado →	✞ **Salvación**	← Adoptado
Redimido ↗		↖ Reconciliado

Esto nos dejará con las tres metáforas finales para cubrir en las clases posteriores.

ADOPTADO

Ayer fue un día muy importante en la vida de Rick y Kirsten. Por años, he sido testigo de estos queridos amigos luchando con los varios intentos/esfuerzos médicos para tener juntos un niño. Mientras crecieron sus frustraciones, ellos decidieron buscar adoptar a un niño.

La adopción en sí misma se convirtió en un gran proyecto. El sistema de adopción en los Estados Unidos de América puede ser muy frustrante para los padres. La espera, el proceso de selección, los obstáculos legales y sociales son grandes – tan grandes que nuestros amigos decidieron adoptar en el extranjero.

Luego de pasar más de un mes en Guatemala, trabajando a través de agencias, abogados, funcionarios de gobierno y doctores, se les dio finalmente la maravillosa oportunidad de adoptar al bebé Joshua (¡quien sorprendentemente parece una mezcla entre Rick y Kirsten!).

Luego de la adopción, hubo otro nivel de obstáculos legales obteniendo el pasaporte Estadounidense para Joshua y trayéndolo a casa en los Estados Unidos de América. Ayer fue el primer aniversario de este esfuerzo. Joshua está en casa, creciendo, y feliz luego de su adopción. Nunca has visto a una familia más feliz.

Pablo emplea “adopción” como una metáfora para la experiencia de salvación del creyente. Sería incorrecto por parte de nosotros emplear la experiencia de Rick y Kirsten como base para la metáfora de Pablo. Pablo estaba escribiendo en otra cultura y en otro lugar y tiempo. Al considerar el uso de “adopción” de Pablo como un punto de enseñanza, tenemos que entender algo de la cultura que rodea la práctica en su propio tiempo.

Las Escrituras

Pablo Emplea la palabra Griega para la práctica Romana de adopción en varios lugares. La palabra Griega, *uiothesia* (υιοθεσια), no es empleada en la traducción Griega del Antiguo Testamento (el "Septuaginto") haciendo más agudo nuestro entendimiento que Pablo está tomando el término directamente del uso cultural en lugar del uso religioso. Pablo emplea la palabra como una metáfora para el creyente Cristiano, en estos pasajes.[2]

Efesios 1:5 "En amor nos predestinó para ser adoptados como hijos suyos por medio de Jesucristo, según el buen propósito de su voluntad."

Gálatas 4:4-9 "Pero cuando se cumplió el plazo, Dios envió a su Hijo, nacido de una mujer, nacido bajo la ley, para rescatar a los que estaban bajo la ley, a fin de que fuéramos adoptados como hijos. Ustedes ya son hijos. Dios ha enviado a nuestros corazones el Espíritu de su Hijo, que clama: "¡*Abba*! ¡Padre!" Así como ya no eres esclavo sino hijo; y como eres hijo, Dios te ha hecho también heredero. Antes, cuando ustedes no conocían a Dios, eran esclavos de lo que en realidad no son dioses. Pero ahora que conocen a Dios – o más bien que Dios los conoce a ustedes-, ¿cómo es que quieren regresar a esos principios ineficaces y sin valor? ¿Quieren volver a ser esclavos de ellos?"

Romanos 8: 15-17 "Y ustedes no recibieron un espíritu que de nuevo los esclavice al miedo, sino el Espíritu que los adopta como hijos y les permite clamar: "¡*Abba*! ¡Padre!" El Espíritu mismo le asegura a nuestro espíritu que somos hijos de Dios. Y si somos hijos, somos herederos; herederos de Dios y coherederos con Cristo, pues si ahora sufrimos con él, también tendremos parte con él en su gloria."

Romanos 8:22-23 "Sabemos que toda la creación todavía gime a una, como si tuviera dolores de parto. Y no sólo ella, sino también nosotros mismos, que tenemos las primicias del Espíritu, gemimos interiormente, mientras guardamos nuestra adopción como hijos, es decir, la redención de nuestro cuerpo."

La Ley Romana[3]

---

[2] Pablo también emplea el término como referencia a Israel en Romanos 9:4.

[3] Algunos puede que pregunten el por qué estamos yendo a la ley de adopción Romana en lugar de considerar las leyes de adopción Judía o Griega. Hay varias razones. Primero, la adopción Hebrea fue increíblemente rara (aunque hay alguna "especie/probable de referencia" a la adopción en el Antiguo Testamento como Israel es considerado hijo de Dios). Pues para las adopciones para los Judíos fuera de Palestina, la ley Romana hubiese prevalecido sobre la ley Judía. La ley Romana también prevaleció sobre las prácticas y ley Helenísticas. Es más, mientras que la práctica Helenística fue rara, intrincada e inconsistente la práctica Romana estaba sólidamente escrita en la piedra, era increíblemente común en todo el imperio, y fue algo que Pablo hubiese entendido como ciudadano Romano (era un derecho del ciudadano).

Al leer esta sección sobre la ley Romana sobre la adopción, te pedimos que consideres qué aspectos de la adopción Romana parecen importantes para entender el uso de Pablo de esta metáfora al describir nuestra experiencia de salvación y relación con Dios. Antes de mostrar esta parte de la ley Romana, tenemos que añadir dos puntos de advertencia.

1. Pablo no fue un abogado Romano titulado/calificado. Probablemente no es justo empujar el entendimiento de Pablo a profundos matices legales de la Ley de Familia Romana. Dicho esto, mucho del conocimiento que hoy tenemos de la Ley de Familia Romana sobre la adopción indica que lo esencial fue tal que Pablo probablemente pudo haberla entendido a tal grado que lo presentamos aquí.[4]

2. Como con cualquier metáfora, hay aplicaciones que pueden ser realizadas y hay aplicaciones que probablemente se estiran más allá de lo que Pablo intentó alcanzar. Esto es especialmente verdadero al considerar el proceso de adopción bajo la ley Romana. Buscaremos, entonces, entender a la ley Romana, pero luego veremos el escrito de Pablo y otras escrituras para determinar formas justas para poner la metáfora en uso.

En el moderno Estados Unidos de América, la adopción generalmente ocurre debido a la preocupación del bienestar de un niño, añadiendo un niño que no tiene una familia a una familia deseando un niño. Este no fue el caso en el tiempo de Pablo. La ley Romana fue esculpida alrededor de la necesidad de adoptar por otras razones. La adopción fue la solución para una familia en peligro de morir. La sociedad y ciudadanía Romana estaba construida alrededor de la unidad familiar. El nombre de la familia, las propiedades inmuebles de la familia, y los dioses de la familia todos estaban atados a la unidad familiar. El no tener descendientes que continuaran con la línea familiar hubieses extinguido estas partes vitales de la forma de vivir Romana. A menudo, entonces, la persona adoptada no era para nada un niño, sino un adulto.[5] De igual manera, la persona siendo adoptada típicamente ya se encontraba en una familia y estaba, en términos modernos, intercambiando una familia por otra. Muchas veces el adulto adoptado trajo consigo posesiones significativas, incluyendo a esclavos.

---

[4] En el tiempo de Pablo, Roma contaba con un grupo selecto de especialistas legales quienes escribirían sobre asuntos legales basados en preguntas y casos hipotéticos. Estos escritos legales fueron realizados para estudiosos legales, no para la gente en general. Sin embargo estas reglas legales establecieron parámetros básicos para la práctica en la corte así como para gobernar la vida diaria. Para una buena discusión de los casos y reglas legales, ver Frier y McGinn, *Un Libro de Registros sobre la Ley de Familia Romana – A Casebook on Roman Family Law* (Oxford 2004).

[5] Crook, John, *Ley y Vida de Roma – Law and Life of Rome* (Cornell 1967) *at* 111.

Unas palabras acerca de los dos tipos de adopción Romana: La adopción Romana podía ocurrir de dos formas distintas. Los nombres Latinos para estos dos tipos de adopción son *adoptio* y *adrogatio*.[6] Mientras que Pablo no especifica a qué tipo de adopción se refiere, estamos de acuerdo con Williams que Pablo probablemente se refirió a la *adoptio* (¡si bien es cierto que por las diferentes razones que Williams dio![7]) Hay algunas complejidades legales que distinguen a las dos, pero la mayoría de los puntos que hacemos a cerca de *adoptio* son igualmente válidos para *adrogatio*.

1. El hijo adoptado en la sociedad Romana se convertía en posesión absoluta del adoptante.

El mundo Romano estaba construido alrededor del varón que gobernaba en cada unidad familiar. La palabra en Latín para el poder de este hombre fue *potestas*.[8] El poder *potestas* significó que el hombre podía vender a su hijo(s), esclavizar a su hijo(s), tener poder de vida o de muerte sobre un hijo (un poder que cambió más adelante en la civilización Romana), y tener el control de cualquier propiedad que venía con el hijo(s). Uno podía casarse, sólo con el permiso del padre *potestas*. El tener el poder *potestas* significó que cualquier propiedad perteneciente a la familia le pertenecía al varón con el poder *potestas*. Ahora como esto está escrito, esto puede ser engañoso. Tenemos que recordar que por hijo(s), significamos descendientes, sin importar la edad. En otras palabras, cuando un hombre elige adoptar a un hijo quien tenía treinta años, ese hombre adoptante tomó el poder *potestas* total sobre el hombre adoptado. El poder *potestas* continuó por toda la vida del padre. Una vez que el padre con el poder *potestas* falleció, el poder *potestas* pasó al siguiente miembro varón de más edad en la familia.[9]

---

[6] *Adoptio* y *adrogatio* fueron dos métodos legales distintos para la adopción. *Adoptio* era más común y removió a la persona adoptada de su familia original. *Adrogatio* transfirió a la totalidad de la unidad familiar, no sólo a la persona adoptada. Cada método legal tuvo su propio procedimiento elaborado. Para una explicación más concienzuda del sistema Romano de adopción ver, Borowski y Plessis, *Libro de Texto sobre la Ley Romana – Textbook on Roman Law* (Oxford 2005) *at* 135*ff*.

[7] Williams cita que la *adrogatio* ocurrió sólo en Roma. Si es que esto fue verdadero en el tiempo de Pablo, debemos reconocer que tres de las cinco veces que Pablo escribió de la adopción él estaba escribiendo a los Romanos. Ver William, David, *Las Metáforas de Pablo: Su Contexto y Carácter – Paul's Metaphors: Their Context and Character* (Hendrickson 1999) *at* 83. Estamos más convencidos por el hecho que *adrogatio* como una aproximación de adopción estuvo sólo disponible cuando un padre no tenía hijos. *Ver*, Borowski y Plessis, *Libro de Texto sobre la Ley Romana – Textbook on Roman Law* (Oxford 2005) *at* 137. Ciertamente, ¡Dios no se encuentra sin un Hijo!

[8] Berger, Adolf, *Diccionario Enciclopédico de Ley Romana – Encyclopedic Dictionary of Roman Law* (The American Philosophical Society 1991vuelto a imprimir) *at* 640.

[9] Ver Jolowicz y Nicholas, *Introducción Histórica al Estudio de la Ley Romana – Historical Introduction to the Study of the Roman Law* (Cambridge 1972) *at* 118*ff*, Nicholas, Barry, *Una Introducción a la Ley Romana – An Introduction to Roman Law* (Oxford 1975) *at* 76*ff*. Para ver los poderes residuales de la *potestas* desde la cultura Romano/Latina, ¡mira las películas de El Padrino!

2. Una adopción afectó un cambio legal completo en la familia de uno. La familia originaria no tenía más reclamo sobre esa persona – ya no tenía más el poder *potestas*.

Este cambio completo en la familia se extendió a todas las áreas. Cuando Cicerón (106-43 AC) se encargó de cierta adopción, él la comparó a adopciones normales, notando:

> Estas adopciones, tal como en un sin número de casos, fueron seguidas por la parte adoptada recibiendo/heredando el nombre, la riqueza, y todos los ritos de su adoptante.[10]

El argumento de Cicerón presenta los factores convincentes Romanos que empujaron a la adopción y la hicieron común. Había una necesidad percibida de mantener vivos a los nombres de la familia, incluyendo a los derechos de propiedad de la familia. Eso llamó a la necesidad de un descendiente varón para pedir el poder *potestas* de la familia así como el nombre de la familia. El culto religioso romano también tuvo dioses de los hogares, particular a cada hogar. Era el varón con el poder *potestas* quien tenía el poder de ejercitar los ritos religiosos de cada familia. El no proveer por el futuro de una familia (el no tener un hijo varón capaz de convertirse en el varón empuñando la *potestas*) significó que los dioses de la familia ya no serían alabados. Esto era considerado como si debilitara a la sociedad Romana.

Podemos ver fácilmente, cuando consideramos la importancia de tener esos descendientes, el por qué aquellas familias en necesidad de un descendiente adoptarían a alguien de la edad apropiada para tener la certeza en la habilidad de esa persona adoptada para actuar como fuera necesario al pasar el poder *potestas* del varón.

3. Cuando uno era adoptado, sus posesiones eran todas transferidas al *potestas* padre.[11] No sólo se transferían las posesiones, sino también sus deudas y obligaciones.

El padre adoptivo estaba ligado por las obligaciones y deudas del hijo adoptivo (o hija, aunque la adopción de hijas fue muy rara). Esta transferencia de obligaciones típicamente no incluyó la transferencia de asuntos en curso

---

[10] Cicerón, *De Domo Sua*, xiii.35, (Loeb Classical Library edición #158, *at* 177, traducción al Inglés por N.H. Watts).

[11] Si la persona adoptada era una cabeza con el poder *potestas* de su propia familia, luego la otra gente en su familia no necesariamente se transfería al nuevo padre adoptante. Eso dependería del tipo de adopción a la que se hizo referencia previamente (*adoptio* o *adrogatio*). Bajo cualquiera de esas dos adopciones, sin embargo, las posesiones mantenidas por el hijo adoptivo eran automáticamente transferidas, debido a que en una familia, sólo el padre *potestas* podía mantener la propiedad.

relacionados a un contrato. Esas obligaciones contractuales en curso fueron extinguidas por la adopción.

El proceso para adoptar a un hijo varón enfatizó esta transferencia de una familia a otra. El proceso (completado en tres fases) tenía dos énfasis y procedimientos distintos. En uno, el viejo padre *potestas* pasaría sus derechos a su hijo. En el segundo procedimiento, el padre adoptante tomaría/compraría los derechos de la familia sobre el hijo. Estos dos procedimientos fueron realizados tres veces frente a cinco testigos y los funcionarios públicos y gobernantes apropiados antes que la adopción fuera completada.

Una vez que terminaba el proceso, la persona adoptada era el heredero completo en la nueva familia como si fuese un hijo de sangre del padre *potestas*. Los viejos lazos familiares eran extinguidos totalmente junto a las deudas y obligaciones de la antigua vida.

Aplicación a las Escrituras

Habiendo puesto al adopción Romana en su cultura histórica, ahora consideramos las aplicaciones del uso metafórico de éste término realizadas por Pablo. Las bases de la adopción, tal como lo sentamos previamente, todas muestran lo adecuado de la metáfora para la enseñanza de Pablo sobre la salvación. Considera cada uno de estos puntos:

1. El adoptado (el creyente) se convierte en posesión absoluta del adoptante (Dios el Padre).

Pablo escribió que Dios “nos predestinó para ser adoptados” (Efesios 1:5). Dios tiene poder *potestas* sobre el creyente. Dios tiene el poder de la vida o muerte sobre cada creyente. Dios tiene el control de propietario sobre cualquier propiedad del creyente. Dios no adoptó al creyente porque el creyente no tenía padre, o era un niño en necesidad. Dios ha tomado al Cristiano, sin importar la edad, como su posesión.

2. El creyente adoptado ha afectado un cambio legal completo en la familia de uno. Mientras que el creyente previamente fue esclavo y cautivo del pecado, esa vieja relación ya no puede reclamarle al creyente. Sólo Dios tiene poder *potestas* sobre la persona adoptada.

Debemos recordar que este cambio completo en la familia se extendió a todas las áreas. Como lo notó Cicerón esto era común en todas las adopciones, el creyente ha adquirido de Dios, el nombre del Padre que lo ha adoptado. Pablo dice tanto en Gálatas como en Romanos que nosotros los creyentes quienes hemos recibido la adopción “como hijos” clamamos, “¡Abba! ¡Padre!” (Gálatas 4:5-6; Romanos 8:15).

El creyente también ha adquirido la herencia/riqueza del padre. A diferencia de la familia Romana, sin embargo, esta herencia no es vista como una que ocurre con la muerte del Padre adoptivo, pues Dios no puede morir. La herencia se da con la muerte del creyente, transformando al creyente en su eternidad con el Padre. Pablo dice que al pasar de nuestra antigua posición de esclavos del pecado a la de la familia de Dios el Padre, ¡somos hijos herederos!

> Así como ya no eres esclavo sino hijo; y como eres hijo, Dios te ha hecho también heredero (Gálatas 4:7).

Este aspecto de la adopción está atestiguado por el Espíritu de Dios, quien ha sido dado como depósito para la herencia. Pablo dice en Romanos 8:16-17,

> El Espíritu mismo la asegura a nuestro espíritu que somos hijos de Dios. Y si somos hijos, somos herederos; herederos de Dios y coherederos con Cristo.

En este sentido, esperamos nuestra herencia, y podemos decir que esperamos nuestra adopción completa, en el sentido que esperamos nuestra salvación final (o sanación[12]) de nuestros cuerpos. Pablo luego emplea el tiempo futuro diciendo en Romanos 8:23,

> Y no sólo ella, sino también nosotros mismos, que tenemos las primicias del Espíritu, gemimos interiormente, mientras aguardamos nuestra adopción como hijos, es decir, la redención de nuestro cuerpo.

En cuanto al rol del creyente al celebrar los ritos religiosos de la familia, el uso de la metáfora de la adopción es obvio. El concepto de Pablo de la inclusión del Espíritu es una garantía, nos lleva a la alabanza obediente, oración y devoción hacia nuestro Padre y Dios (ver, en este sentido, Romanos 8:26 “Así mismo, en nuestra debilidad el Espíritu acude a ayudarnos. No sabemos qué pedir, pero el Espíritu mismo intercede por nosotros con gemidos que no pueden expresarse con palabras”).

3. Una vez adoptado, las posesiones del Cristiano fueron todas transferidas a Dios el Padre. Pero quizás lo más importante es que, todas las deudas y obligaciones del creyente como esclavos al pecado fueron transferidas.

Pablo lleva a casa éste énfasis en el pasaje de Gálatas sobre la adopción. Pablo explicó que antes de la adopción, vivimos como esclavos del pecado. Pero con la adopción, nos hemos relacionado con Dios en una forma especial como nuestro Padre *potestas*. Pablo pregunta,

---

[12] “Salvación” como término incluye al concepto de totalidad y sanación tal como fue establecido en la lección previa. Esa lección, así como las otras lecciones, está disponible en nuestra página web, www.Biblical-Literacy.com.

> Pero ahora que conoces a Dios, o eres conocido por Dios, ¿cómo es que puedes darle la espalda y tornarte hacia los principios elementales débiles y sin valor del mundo, cuyos esclavos desean nuevamente ser?

¡No es sensible de nuestra parte el regresar a la vida como esclavos del pecado cuando ya somos hijos adoptivos de Dios el Padre!

Como hijos adoptivos, nuestros lazos a la antigua familia se han ido. Somos herederos totales en la familia de Dios. El ha asumido toda obligación y deudas que podamos tener como esclavos del pecado (esto con su pago de sacrificio que discutiremos más completamente en la lección de la próxima semana que cubre la metáfora a de "propiciación" de Pablo). Estamos como hijos, hijos completos, ¡en la familia de Dios Todopoderoso!

Antes de ir a la siguiente metáfora, debemos notar una forma en la que la metáfora de la adopción no es aplicable. A diferencia del padre Romano quien necesitaba que el hijo llevara el nombre, administración de la finca, etc., Dios no necesita de nosotros para eso. Dios nos adopta completamente para nuestro bien. No tenemos mérito, ni atractivo, ni base alguna para merecer que él nos adopte.

CONSIDERADO

Cuando era joven durante la adolescencia, tuve un trabajo en un Holiday Mart tres tardes por semana luego del colegio. El pago era grandioso para alguien quien era nuevo en la Secundaria, ¡aunque no era lo suficiente para tener una cuenta bancaria con chequera! (Esto pasó antes que las cuentas bancarias con cheques fueran básicamente gratuitas. ¡En realidad costaba bastante mantener una cuenta con chequera salvo que tuvieras depositado un monto grande!). Entonces, mi papá tuvo una idea para mí. Se me permitió poner mi dinero en la cuenta con chequera que ellos tenían entendiéndose que yo mantendría mi propia hoja de balance, siempre sabiendo la cantidad de dinero depositado.

Mi existencia parasítica en la cuenta de Mamá y de Papá fue bastante bien por varios meses. Seis meses desde que empezó la aventura, sin embargo, Papá vino hacia mí perplejo. "¿Estás llevando tu balance?" él preguntó. Yo le aseguré que sí lo estaba haciendo y luego continuó reconciliando el estado de cuenta bancario con su propia chequera.

Un poco después esa tarde Papá regresó y me preguntó, "¿Estás SEGURO que estás manteniendo tu balance?" Confiadamente dije, "Sí," y le dije que había revisado dos veces y que estaba completamente al día. Papá regresó a su trabajo de reconciliación sólo para regresar una vez más frente a mí, claramente frustrado por su falta de habilidad para hacer el balance en su propia chequera. Esta vez Papá me pidió que le mostrara cómo había hecho mi parte del balance

y orgullosamente le mostré mi registro, llenado con cada número de cheque, fechado, y los montos escritos y sustraídos. Estaba totalmente al día.

Luego Papá dijo, “Mark, ¡no has mantenido tu balance! ¡Este es mi problema!” Realmente no entendí cómo es que él pudo decir eso. Había escrito cada depósito y sustraído cada cheque que giré. Papá dijo, “¡Pero esto es incorrecto!” Yo le dije, “No, Papá, no es incorrecto. ¿No entiendes números negativos?”

Tuvimos un problema en la comunicación. ¡Papá pensó que mantenía un balance positivo! Meramente había estado diciendo que estaba manteniendo control del dinero que tenía (o no tenía) en la cuenta. Una vez que me quedé sin dinero, continué girando cheques y tan sólo mantuve un número negativo en la columna de balance.

Papá me explicó que no debía hacer eso. Se me había permitido escribir cheques, sólo por los montos de mis depósitos. No podía pretender que había dinero en donde no había dinero.

¡Poco es lo que Papá o yo sabíamos que esa lección era útil para ayudarnos a entender la metáfora de Pablo sobre la salvación! ¿La palabra? “Considerado.” Considerado es nuestra palabra en Español (*Reckoned* en Inglés) para traducir la palabra Griega *logizomai* (λογιζομαι). La palabra Griega tiene dos significados básicos, ambos de los cuales están reflejados en la palabra en Español “considerado” (Inglés “*reckoned*”).[13] La palabra fue empleada en tratos comerciales de poner algo en la cuenta de alguien. ¡Este era un empleo de contabilidad de la palabra que era relevante a mis números negativos y Papá! El segundo uso de la palabra no fue exclusivo a las transacciones comerciales. Estaba más relacionada al llegar a una conclusión lógica.[14] Pablo emplea la palabra en ambos sentidos, pero aquí nuestra preocupación es el sentido contable de la palabra tal como se relaciona a la enseñanza metafórica de Pablo sobre la salvación.[15]

Las Escrituras

---

[13] ¡Hablamos de un “día de consideración” significando el tiempo en el que las cuentas son saldadas! También empleamos la palabra en el sentido de “yo considero que” significando algo que parece lógico o bien razonado.

[14] Ver *La Enciclopedia de la Biblia Estándar Internacional – The International Standard Bible Encyclopedia* (Eerdmans 1988), v.4 at 54; Kittel, *Diccionario Teológico del Nuevo Testamento – Theological Dictionary of the New* Testament (Eerdmans 1967), v. 4 *at* 284ff.

[15] Williams dice que Pablo emplea “considerado” en el sentido comercial que estamos discutiendo aquí en Romanos 2:26; 4:3-6, 9-11, 22-24; 9:8; 2 Corintios 5:19; 12:6; Gálatas 3:6; 2 Timoteo 4:16. Más allá de eso Pablo también emplea la palabra Griega en un sentido más general en varios lugares más. De las 40 veces que el verbo es empleado en el Nuevo Testamento, Pablo la emplea 34 veces.

Permítannos empezar considerando algunos de los pasajes en donde Pablo emplea la palabra. Consistente con el resto de las lecciones, tomaremos nuestra traducción de la Versión Estándar Inglesa (ESV). Debemos notar para entender que la ESV no emplea la palabra en Inglés "reckoned" ("considerado"). En su lugar, la ESV generalmente emplea la palabra en Inglés "*credited*" ("tomar en cuenta") o "*counted*" ("contado").

Romanos 4:3-6 "What does the Scripture say? "Abraham believed God, and it was ***credited*** to him as righteousness." Now when a man works, his wages are not ***credited*** to him as a gift, but as an obligation. However, to the man who does not work but trusts God who justifies the wicked, his faith is ***credited*** as righteousness. David says the same thing when he speaks of the blessedness of the man to whom God ***credits*** righteousness apart from works."
[Pues ¿Qué dice la Escritura? "Creyó Abraham a Dios, y esto se le ***tomó en cuenta*** como justicia." Ahora bien, cuando alguien trabaja, no se le **toma en cuenta** el salario como un favor sino como una deuda. Sin embargo, al que no trabaja, sino que cree en el que justifica al malvado, se le ***toma en cuenta*** la fe como justicia. David dice lo mismo cuando habla de la dicha de aquel a quien Dios le ***atribuye*** justicia sin la mediación de las obras – NIV – Nueva Versión Internacional]

Romanos 4:9-11 "Is this blessedness only for the circumcised, or also for the uncircumcised? We have been saying that Abraham's faith was ***credited*** to him as righteousness. Under what circumstances was it ***credited***? Was it after he was circumcised, or before? It was not after, but before! And he received the sign of circumcision, a seal of the righteousness that he had by faith while he was still circumcised. So then, he is the father of all who believe but have not been circumcised, in order that righteousness might be ***credited*** to them."
[¿Acaso se ha reservado esta dicha sólo para los que están circuncidados? ¿Acaso no es también para los gentiles? Hemos dicho que a Abraham se le ***tomó en cuenta*** la fe como justicia. ¿Bajo qué circunstancias ***sucedió*** esto? ¿Fue antes o después de ser circuncidado? ¡Antes, y no después! Es más, cuando todavía no estaba circuncidado, recibió la señal de la circuncisión como sello de la justicia que se le había tomado en cuenta por la fe. Por tanto, Abraham es padre de todos los que creen, aunque no hayan sido circuncidados, y a éstos se les ***toma en*** cuenta su fe como justicia – NIV]

Romanos 4:22-24 "This is why "it was ***credited*** to him as righteousness." The words "it was ***credited*** to him" were written not for him alone, but also for us, to whom God will ***credit*** righteousness – for us who believe in him who raised Jesus our Lord from the dead."
[Por eso se le ***tomó en cuenta*** su fe como justicia. Y esto de que "se le ***tomó en cuenta***" no se escribió sólo para Abraham, sino también para nosotros. Dios ***tomará en cuenta*** nuestra fe con justicia, pues creemos que aquel que levantó de entre los muertos a Jesús nuestro Señor - NIV]

Romanos 9:8 “In other words, it is not the natural children who are God’s children, but it is the children of the promise ***who are regarded*** as Abraham’s offspring.”
[En otras palabras, los hijos de Dios no son los descendientes naturales; más bien, se ***considera*** descendencia de Abraham a los hijos de la promesa - NIV]

2 Corintios 5:19 “God was reconciling the World to himself in Christ, not ***counting*** men’s sins against them. And he has committed to us the message of reconciliation.”
[Esto es, que en Cristo, Dios estaba reconciliando al mundo consigo mismo, no ***tomándole en cuenta*** sus pecados y encargándonos a nosotros el mensaje de reconciliación - NIV]

APLICACIÓN A LAS ESCRITURAS

¿Quién ha sentido alguna vez el apretón de fondos inadecuados en el banco? ¿No sería lindo tener fondos ilimitados para cualquier necesidad en el banco? Qué maravilloso sería que pudieras girar cualquier cheque en cualquier momento sin tener miedo de estar explorando “números negativos.”

¡Ese excedente ilimitado es lo que Dios ha colocado en nuestra cuenta para la salvación! Todos nosotros somos personas que no hemos hecho, o no podemos hacer, depósitos adecuados en sus bancos espirituales para gastar frente a Dios. Sin embargo, Dios ha tomado al Cristiano creyente y considerado (depositado) rectitud/justicia en su cuenta. ¡Esta es una justicia completa en la que con confianza puedes girar un cheque!

Si la rectitud/justicia pudiese ser depositada en nuestras cuentas debido a que la ganamos (esto es, ¡un “cheque” como pago por nuestras buenas acciones!), entonces no necesitaríamos de la gracia de Dios. Sin embargo, nadie tiene las ganancias adecuadas para la rectitud/justicia de Dios. De ahí que, ¡estamos girando cheques que no podemos hacer efectivo salvo que tengamos otra fuente de fondos! Dios ha colocado la rectitud/justicia en nuestras cuentas y es considerada/contada en nuestro estado de cuenta a nombre nuestro.

LA PROXIMA SEMANA

Hemos visto hasta ahora las metáforas de Pablo que surgieron de la corte (“justificado”), de círculos sociales (“reconciliado”), de la ley de familia (“adoptado”) y del mundo de la banca/contabilidad (“considerado”). ¡Tenemos pendientes metáforas para la salvación de las otras áreas de la vida!

PUNTOS PARA LA CASA

1. *“Dios envió a su Hijo…a fin de que fuéramos adoptados como hijos.”* (Gálatas 4:4-5)

¿Has sido traído a la familia de Dios? ¿Has sido adoptado como su propio hijo? ¿Conoces a Dios como tu Padre? Esto no es algo que ocurre simplemente por ser bueno. Ni tampoco ocurre porque vienes de una familia devota/piadosa. Esto tampoco viene por asistir a la iglesia. La adopción viene de Dios enviando a su Hijo. La adopción viene por estar en Cristo, el Hijo de Dios. ¡Esta es la familia en la que quieres estar! Confía en mí, ¡no hay una familia mejor!

2. *"Y ustedes no recibieron un espíritu que de nuevo los esclavice al miedo, sino el Espíritu que los adopta como hijos"* (Romanos 8:15)

   Cuando eres adoptado en la familia de Dios, eres una nueva persona. Llevas un nombre nuevo. Tus antiguas relaciones de deuda y obligación se han ido. Tu herencia es establecida. Hasta cuentas con una garantía de esto por el Espíritu de Dios morando. Examina tu vida. ¿Caminas como hijo adoptivo del Todopoderoso? Ves alguna diferencia entre las elecciones y acciones y aquellas personas viviendo bajo el poder *potestas* del pecado. Nunca te engañes pensando que no estás en alguna familia. Tal como lo dice Bob Dylan, "Tienes que servir a alguien. Puede que sea el diablo o puede que sea el Señor, ¡pero tienes que servir a alguien!" Como hijos adoptados, ¡cómo podemos actuar como si aún perteneciéramos a la antigua familia del pecado! ¡Somos hijos del Rey que ha conquistado el pecado de una vez por todas!

3. *"Creyó Abraham a Dios, y esto se le tomó en cuenta como justicia"* (Romanos 4:3).

   Si estás vestido en Cristo, si le perteneces, ¡entonces no le permitas a Satanás convencerte que tu rectitud/justicia es inadecuada! ¡Tu rectitud/justicia en Cristo es totalmente suficiente para cualquier cheque que tengas que girar! Por supuesto, esto no significa que estamos libres de pecado; en su lugar, que se nos toma en cuenta con falta de pecado a pesar de nuestro propio pecado. ¡Dios ha depositado la rectitud/justicia de Cristo en nuestra cuenta! Al ver nuestro pecado, entonces, podemos confesarlo, confiados que Dios nos utiliza como rectos/justos a través de nuestra fe. ¡Luego podemos dejar el pecado y vivir una vida como la gente recta/justa debería!

Traducido del Inglés al Español por Marianela Love